

Nordrhein-Westfalen Landesstelle	Duisburg Ausschuss	Bei..... Bearbeitung (Name, Vorname)	Nr. 1915515 Kürzel
Verf./Bearb./Hrsg.: RAVISHANKAR Zuname		ANUSHKA Vorname	
KINI, KANYIKA Illustrator/-in (Name, Vorn.)	Surana, Vibha // Übersetz. von (Name, Vorn.)	Englisch Übersetz. aus Sprache	
Ein Gerücht geht um in Baddbaddpur Titel			ID: 19151915515 Bewertung <input checked="" type="radio"/> sehr empfehlenswert <input type="radio"/> empfehlenswert <input type="radio"/> eingeschränkt empf. <input type="radio"/> nicht empfehlenswert
Reihe			
978-3-922825-86-9 ISBN	64 Seitenzahl	17,90 Preis (EURO)	
Edition Orient Verlag	Berlin Ort	2015 Jahr	
Buch: Hardcover Medienart/Ausführung	Bilderbuch Gattung	Kinder-/Jugendliteratur zur Arbeitswelt? <input type="checkbox"/> Ja	
Empfehl. für Taschenbuchtipps <input type="checkbox"/> Ja		Erstelldatum: 11.05.2015	
Anmerkungen (Material/ bes. Einsatzort)			Schlagwörter Außenseiterin/Außenseiter Familie Fantastik
			Internet? <input checked="" type="radio"/> Ja <input type="radio"/> Nein Zentraldatei: Verlag Datum

Inhaltsangabe
 In dem kleinen Dorf Baddbaddpur in Indien lebt der Griesgram Pandurang. Nichts kann ihn zum Lachen bringen. Als er seiner Frau hinter vorgehaltener Hand von einer Feder erzählt, die er nach heftigem Husten ausgespuckt hat, entsteht das Gerücht. Bald hat er angeblich einen ganzen Wald ausgespiesen und die Leute wollen sehen, wie er das macht. Kaum hört er von dem Gerücht, schüttet er sich vor Lachen aus.

Beurteilungstext
 In der wunderbaren Parabel über die Verhaltensweisen von Menschen, kann der Leser nur staunen, über die Fantasie der Autorin. Ohne zu moralisieren oder den pädagogischen Zeigefinger zu heben spiegelt sie menschliches Verhalten. Da ist z. B. Pandurang, der in seiner Umgebung nur Missmut und Unwillen verbreitet, da er sich über nichts freuen kann. Und das ist seine Frau und sind die anderen Dorfbewohner, denen man nur sagen muss, dass etwas nicht weitererzählt werden soll um sicher zu gehen, dass alle darüber reden.
 Je unwahrscheinlicher das Erzählte ist, desto glaubwürdiger wird das Geschehen geschildert und ausgemalt. Erst jetzt ist Pandurang in der Lage, liebevoller auf seine Mitmenschen zu schauen und herzlich über die Situation zu lachen. Diese Herzenswärme hat ihn jetzt ergriffen und er kann sie erhalten.
 Dieses Geschichte wird sehr liebevoll und einfühlsam durch die Bilder von Frau Kini unterstützt, die die gesprochenen Worte bildlich umsetzt. Zusätzlich gibt es eine doppelte, fast identische Seite, die die Kinder mit einer Suchaufgabe zum genauen Hinsehen einlädt.

Ein vorbildliches Kinderbuch in 4 Sprachen: Hindi, Bengali, Urdu und Deutsch.

Das Buch ist im gleichen Verlag (ISBN 978-3-922825-87-6) auch in den 4 Sprachen Englisch, Tamil,

Nordrhein-Westfalen Landesstelle	Duisburg Ausschuss	Bei..... Bearbeitung (Name, Vorname)	Nr. 1915516 Kürzel
Verf./Bearb./Hrsg.: CHALATBARIE Zuname		FARIDEH Vorname	
CHOSRAWANI Illustrator/-in (Name, Vorn.)	STEINKE Übersetz. von (Name, Vorn.)	Persisch Übersetz. aus Sprache	
Busfahrt ins Ungewisse Titel			ID: 19151915516
Reihe			Bewertung <input checked="" type="radio"/> sehr empfehlenswert <input type="radio"/> empfehlenswert <input type="radio"/> eingeschränkt empf. <input type="radio"/> nicht empfehlenswert
978-3-922825-85-2 ISBN	32 Seitenzahl	16,90 Preis (EURO)	Einsatzmöglichkeiten <input checked="" type="checkbox"/> Büchereigrundstock <input type="checkbox"/> Klassenlesestoff <input checked="" type="checkbox"/> für Arbeitsbücherei
Edition Orient Verlag	Berlin Ort	2015 Jahr	Zielgruppe <input type="checkbox"/> 0-3 <input type="checkbox"/> 12-13 <input checked="" type="checkbox"/> 4-5 <input type="checkbox"/> 14-15 <input checked="" type="checkbox"/> 6-7 <input type="checkbox"/> 16-17 <input type="checkbox"/> 8-9 <input type="checkbox"/> ab 18 <input type="checkbox"/> 10-11
Buch: Hardcover Medienart/Ausführung	Bilderbuch Gattung	Kinder-/Jugendliteratur zur Arbeitswelt ? (Wolgast-Preis)	Schlagwörter
Empfehl. für Taschenbuchtipp <input type="checkbox"/> Ja	Erstelldatum: 11.05.2015	<input type="checkbox"/> Ja	Ethik
Anmerkungen (Material/ bes. Einsatzort)			Fantastik
			Fremde Kulturen
			Internet? <input checked="" type="radio"/> Ja <input type="radio"/> Nein
			Zentraldatei:
			Verlag Datum

Inhaltsangabe

Ein junger Mann erhält den Schlüssel für einen Bus und fährt die Straße des Lebens ab. An vielen Stationen steigen Menschen zu, die sich alle als Höllenmenschen bezeichnen. An der letzten Weggabelung muss der junge Mann entscheiden, ob er den Weg ins Paradies oder den in die Hölle wählt. Schnell bringt er sie alle ins Paradies.

Beurteilungstext

Diese wunderbare Parabel auf den langen Lebensweg eines Menschen ist ein Kinderbuch, mit dem man schon mit ganz jungen Menschen ins Gespräch über das Leben und seine Entscheidungen kommen kann. Der junge Mann übernimmt das Steuer von einem alten und macht Erfahrungen bei vielen Begegnungen. All die zusteigenden Personen bezeichnen sich selbst als Menschen, die wegen ihres Lebenswandels eigentlich die Hölle verdient hätten. Sie sind durch einen tödlichen Autounfall miteinander verbunden. Anstatt aber dem jeweils anderen die Schuld zu geben, erklären sie, an welcher Stelle sie sich schuldig gemacht haben. Der junge Mann erkennt die Bedeutung der Schuldeinsicht und ent"schuldigt" die Beteiligten. Sie haben das Paradies verdient.

Die Geschichte wird von bunten Zeichnungen gestützt, die sich hervorragend der kindlichen Erzählweise anpassen und so zum Verständnis der Geschichte beitragen. Zusätzlich bieten sie auch noch ergänzende Erzählanlässe. Besonders hervorzuheben ist auch noch die Zweisprachigkeit (Persisch/Deutsch) der Geschichte und die

Nordrhein-Westfalen Landesstelle	Duisburg Ausschuss	Bei..... Bearbeitung (Name, Vorname)	Nr. 1915513 Kürzel
Verf./Bearb./Hrsg.: ILGAZ Zuname		RIFAT Vorname	
SÖZBIR-SEIDEL, Illustrator/-in (Name, Vorn.)		BARTSCH, PATRICK Übersetz. von (Name, Vorn.)	
		Türkisch Übersetz. aus Sprache	
Der Dreikäsehoch auf der Polizeiwache Titel Der Dreikäsehoch Reihe 978-3-922825-70-8 ISBN 158 Seitenzahl 15,90 Preis (EURO)			ID: 19151915513 Bewertung <input type="radio"/> sehr empfehlenswert <input checked="" type="radio"/> empfehlenswert <input type="radio"/> eingeschränkt empf. <input type="radio"/> nicht empfehlenswert
Edition Orient Verlag Berlin Ort 2015 Jahr			Einsatzmöglichkeiten <input checked="" type="checkbox"/> Büchereigrundstock <input checked="" type="checkbox"/> Klassenlesestoff <input type="checkbox"/> für Arbeitsbücherei Zielgruppe <input type="checkbox"/> 0-3 <input checked="" type="checkbox"/> 12-13 <input type="checkbox"/> 4-5 <input checked="" type="checkbox"/> 14-15 <input type="checkbox"/> 6-7 <input type="checkbox"/> 16-17 <input type="checkbox"/> 8-9 <input type="checkbox"/> ab 18 <input checked="" type="checkbox"/> 10-11
Buch: Hardcover Medienart/Ausführung Lausbubengeschichte Gattung		Kinder-/Jugendliteratur zur Arbeitswelt ? <input type="checkbox"/> Ja (Wolgast-Preis)	
Empfehl. für Taschenbuchtipps <input type="checkbox"/> Ja		Erstellungsdatum: 11.05.2015	
Anmerkungen (Material/ bes. Einsatzort)			Schlagwörter Abenteuer Ethik Fremde Kulturen
Internet? <input checked="" type="radio"/> Ja <input type="radio"/> Nein			Zentraldatei: Verlag Datum

Inhaltsangabe

Die Familie des Dreikäsehoch Bahri zieht von den Ufern des Schwarzen Meeres nach Istanbul, um ein besseres Auskommen zu haben. Die Bauernschläue, den praktischen Witz bringt er in die Großstadt mit und versucht, allen Leuten, die er liebt, auf seine Weise zu helfen. Leider ergibt sich daraus ein Chaos nach dem anderen.

Beurteilungstext

Diese türkischen Eulenspiegelgeschichten stammen vom Pionier der türkischen Kinderliteratur Rifat Ilgaz. Sprachlich sehr eloquent und witzig beschreibt er z.B. die Geschichte eines alten Brunnens, der im Laufe der Jahre eine sehr wechselhafte Funktion erfuhr. Anfangs ein Renomierprojekt eines namenlosen Paschas mit Pferdetränke und fließendem Wasser, dann mit einem Wasserhahn versehen, der das Wasser nur tröpfchenweise heraustreten ließ, dann vertrocknet und schließlich, renoviert und voll funktionsfähig als einzige Wasserquelle für die ganze Basilienkraut-Gasse. An dieser Stelle tritt nun der kleine Bahri auf den Plan, der helfen will, aber schlussendlich für eine Überschwemmung im Haus seiner Freundin Gülten sorgt. Auf seiner Flucht vor den erbosten Nachbarn, trifft er auf den Geschirrhändler und später auf den Zigarettenverkäufer Rasim. Immer wieder versucht Bahri, ein Problem zu lösen und schafft durch sein Handeln ein neues.

Es ist für einen geübten Leser sehr amüsant zu lesen, wie sich der unschuldige und hilfsbereite Junge von einer Katastrophe zur nächsten hangelt. Ähnlich wie bei den Eulenspiegelgeschichten stellt der Junge unbewusst die Schwächen der anderen bloß und gerät so immer wieder in Schwierigkeiten. Allerdings spielen die Geschichten zu einer Zeit, die vielen kindlichen Lesern nicht mehr bekannt ist, so dass ein erwachsener Leser die Texte erläutern und vortragen sollte, zumal auch die Sprache sehr komplex ist.

Die Übersetzung scheint mir sehr gelungen, da Herr Batsch z.B. die Eigenart der türkischen Sprache, die Endsilbe beim Rufen eines Namens zu betonen, durch Verdopplung der Buchstaben hervorhebt. Ebenso gelingt es hervorragend, die verschachtelte inhaltliche Darstellung der Ereignisse, sprachlich gut verständlich zu vermitteln.

Weniger gelungen erscheinen mir die Illustrationen: die dargestellten Kinder und Erwachsenen wirken

durchweg sehr westeuropäisch, die Haarfarbe blond tritt vor allem bei den Mädchen häufig auf und ein

Nordrhein-Westfalen Landesstelle	Duisburg Ausschuss	Bei Bearbeitung (Name, Vorname)	Nr. 1915514 Kürzel
--	------------------------------	------------------------------------	------------------------------

Verf./Bearb./Hrsg.: AKAL Zuname	AYTÜL Vorname	ID: 19151915514
GHOLIZADEH, Illustrator/-in (Name, Vorn.)	FISCHER, Übersetz. von (Name, Vorn.)	Türkisch Übersetz. aus Sprache

Das gefräßige Buchmonster Titel Reihe 978-3-922825-74-6 ISBN 24 Seitenzahl 14,90 Preis (EURO) Edition Orient Verlag Berlin Ort 2015 Jahr	Einsatz- möglich- keiten <input checked="" type="checkbox"/> Büchereigrundstock <input type="checkbox"/> Klassenlesestoff <input type="checkbox"/> für Arbeitsbücherei Zielgruppe <input type="checkbox"/> 0-3 <input type="checkbox"/> 12-13 <input type="checkbox"/> 4-5 <input type="checkbox"/> 14-15 <input checked="" type="checkbox"/> 6-7 <input type="checkbox"/> 16-17 <input checked="" type="checkbox"/> 8-9 <input type="checkbox"/> ab 18 <input checked="" type="checkbox"/> 10-11
---	---

Buch: Hardcover Medienart/Ausführung	Fantastische Erzählung Gattung	Kinder-/Jugendlitera- tur zur Arbeitswelt ? (Wolgast-Preis)	<input type="checkbox"/> Ja Schlagwörter Fabeln Fantastik Märchen
--	--	---	---

Empfehl. für Taschenbuchtipp <input type="checkbox"/> Ja	Erstellungsdatum: 11.05.2015
---	-------------------------------------

Anmerkungen (Material/ bes. Einsatzort)

Internet? **Ja** **Nein**
 Zentraldatei: _____
 Verlag Datum: _____

Inhaltsangabe

In einer Stadt werden alle Kinderbücher von einem Monster gefressen und alle Kinder am Schulbesuch gehindert. Selbst bei Kindergeburtstagen verschwinden die Bücher auf unerklärliche Art und Weise. Die Erwachsenen versuchen zu helfen, in dem sie beginnen, dem Monster vorzulesen. Erst, als das Monster selber lesen lernt, ist es besiegt.

Beurteilungstext

Dieses deutsch-türkische Kinderbuch verfolgt das Ziel, den Kindern die Bedeutung des Lesens deutlich zu machen.

Anhand eines schlimmen Wesens, das alles tut, um die Kinder am Lernen zu hindern soll gezeigt werden, dass nur der Neid des Unwissenden dazu führt, dass es sich so verhält. In dem Moment, in dem das erkannt wird und das Monster auch zur Schule gehen kann um zu lernen, ist es überwunden.

Fazit: lesen und lernen ist schön und bändigt jedes Monster.

Ob dieses Ziel allerdings über eine Geschichte und über ein bildliche Darstellung erreicht wird, die sehr drastisch und angstbesetzt ist, ist zu bezweifeln.

Leider kommt der Sinn des Lesens und seine Bedeutung für die Welt der Fantasie nicht zur Sprache. Die Illustrationen begleiten die Erzählung sehr anschaulich und verstärken den angsteinflößenden Charakter der Geschichte.